

5. Iggäüks, kes nouab sannakulik ja õige olla ... / [Tlk. Otto Reinhold v. Holtz]. - [Tallinn, 1802 (Tallinn : J.H. Gressel)] - 25 lk. ; 8° 16 cm.

b17074393

EST.MF. 3838



M. MINIS'c

trüki- ja raamatukõitm.

töökoda.

Narva, Rõõm 15a. 14

2952

IV

312.54/40

16



Eesti Talurahva Seadus³
1816a.

Tõggaüks, kes nouab sannakulik ja di-
ge olla, ellab omma Üllemä warjo al,
kes temma järrel kulab ja temma eest
kostab. Sest Üllemä on sellepär-
rast, et nemmad waggadele toeks ja
kurjadele hirmuks peawad ollema, et
waene ni hästi kui rikkas, ja ranimo-
to ni hästi kui joukas omma tegge-
mist keelmatta woiks aiada ja ommad
teed julgeste käia. Kui ükski ei ol-
leks, kedda üllekohtune peab kartma,
suis teeksid kurjad õigedele ja teine tei-
sele issi keskis tullist liiga. Agga Ülle-
matte ja Kohto läbbi tallitab Jummal
neid.

Ar 816

Eesti Min-
+ V

21

H. 8. 3. 0. 8.



Minna, teie Moisa-Wannem, ol-
 len tännini aina üksi piddand teie wal-
 la wahhendamisfed ja riud toimetama,
 ja mul on seal jures mitto selletamist
 ja mitto tullu olnud; sest kurja
 igga pididi keelma ja igga ühhel digust
 teggema, on suur ja raske murre; ja
 siiski weel ehk mõtleb monni, et tem-
 ma asji mitte kü ei olle läbbi-
 kulatud; Tubba ollen sepärrast mit-
 to korda isse ennesega ja teiste
 Moisa-wannemattega katsund nou pid-
 dada, kuidas meie ennestele sedda mur-
 ret nenda woikšime fergitada, et ka
 teie asjad weel parreminne saakšid sel-
 letud, ja ühtlase ka teie põlw kindla-
 maks tehtud. Ja sedda mõda on siis
 nüüd minnul ja teiste Moisa-Wan-
 nemattel se nou, seddasinnast sead-
 mist tehha, ja omma walda-
 dest monned perremehhed ommale ab-
 biks wotta, kes meie naal teie wah-
 hendamisfed ja riud woikšid läbbi kula-
 ta ja selletada.



Wotke siis müüd, teie, minno wal-
la rahwas, wotke sedda, mis minna,
teie Moisa = Wannem, heast ja heldest süd-
damest, mitte ükski mulle kergitamis-
seks, waid keige ennamiste teie ja teie
laste ello põlwe parrandamisseks ja
diendamisseks ollen seadnud, kui kind-
laks märkiks wasto, et minna teile ja
teie lastele õnne sowin; ja katsuge,
fannakulikud olles, sedda kasso kätte
sada, mis minna selle sinnatse seadmis-
se labbi teile pakkun.

Teie perremehhed ja perrenaesed; kes
teie omma perre isjad ja emmad peate
ollema! noudke omma tõ ja hõle lab-
bi, et teie põld ikka ennam wilja kan-
naks, ja ka teie koddone tõ kasso sa-
daks. Olge hoolsad sedda kasso ko-
us piddamas, et se teile nappi aia peäle
wannaks warraks olleks. Noudke ka,
et teie lojuksed woiksid siggida, sest
kuida teie muido ommad maad woite
harrida ja ommad kaimissed kaita. Kas-
watage ikka noort suggu wanna kor-
wa,



wa, siis on teil, kui wanna lõppeb,
uus joud käes.

Omma sullastele ja ümmardajatte-
le tehke õigust, ja andke neile nende
palka ausaste kätte, et nemmad teie
tööd rõmsa südamega teeksid. Ja kui
teie sedda omma orjadele annate mis
kohhus, siis teie woite ka peäl käia,
et nemmad tewad mis nende kohhus
on.

Teie isjad ja emmad! ärge unnu-
tage mitte sedda suurt käsko, et teie
ommad lapsed kolbawaks inimesseks
peate käswatama, kes Jummalad kart-
wad ja igga hea asjale ussinad on.
Tuhhatage neid warratselt Jummalala
sanna peäle, ja ärge sallige mitte et
nemmad laiskust püüdwad, ehk jomist
ehk wargust, sest neist touswad keik
teised kurjad teud.

Teie sullased ja ümmardajad! saat-
ke ommad leiwawannemad ikka par-
rema



rema põlwe peäle, nende maad harri-
des ja nende tööd tehhes. Urge tehke
nende tööd polikult, egga tehke neile
holetusse läbbi kahjo, waid kuulge
nende sanna ilma nurrisematta, sest se
on teie kohhus, ja siis on teil julgus
sedda wasto wotta, mis nemmad teile
peawad andma.

Olge siis igga üks, kes teie perre-
mehhed ja perre naesed, isfad ja em-
mad, lapsed ja orjad ollete! olge igga
üks waggad ja wapräd, ja sanna kuli-
kud minno wasto, kes minna teie
Moisa-Wannem ollen. Kaswatage om-
ma hea ello wisi läbbi omma lotust
minno peäle, et teie minno al woit-
site ellada kui lapsed, omma wan-
nematte ees. Sest minna ja igga
Moisa-Wannem sowime ja tahhame, et
teie keif kui waggad ja moistlikkud in-
nimesed ellaksite. Meie tahhaksime
teid hea melega igga rummalussest lahti
tehha, ja näaksime, et teie kassi ikka
hästi käiks.



Ugga kui teie Moisa = Wannemattel
 nisuggune hea meel ja mõtte teiega on,
 eks siis ka teie südda peaks teid sundi-
 ma, rõmoga meile sedda tehha ja an-
 da mis teie kōhhus on, ja sedda = mõda
 sanna ja teoga meid tannada, kes meie
 igga hädda aial teile abbits olleme, ja
 teid aitame, kui teil agga omma sü lāb-
 bi pudo ei olle.

Ses lotusēs siis, et teil aus sūd-
 da minno wasto on, ja et teie ikka
 hoollsamaks wottate minna, omma en-
 neste ja omma laste warrandusse ja
 ello õnne kaswatamist püdes, tahhan
 minna esmalt, sedda kasso teie silma
 ette panna, mis sesinnane seādmīn-
 ne teie kätte sadab; ja igga hea perre-
 mees ja walla innimenne muidogi kät-
 te sanud ja piddand sama; ja tootan
 hea melega, et minna ka eddaspidi
 nouda tahhan, igga sannakulikut ja
 head kaitsta, ja ni paljo kui ma su-
 dan, aidata ja hoida



I. Kui teie ommad maad õiete har-
rite, siis on teil lotus, et need as-
tast astani parremaks lähvad; ja se
kasso, mis sest touseb, kasvatab teie
warrantust. Ja selle labbi kinnitate
omma enneste ja omma laste tullemat
põlwe. Sest keik mis teie oigel wisil
ollete kokko pannud ja eddaspidi weel
jouate sada, olgo se rahha ehk willi,
weiksed ehk hobbofed, ehk mu lojus ja
warra, kui se agga teie omma on, ja
ei mitte nisuggune asfi, lojus ja
põllo ehk maia riist, mis tallusse peab
paigale jama; keik sellega woite siis,
kui teie ommad moisa wõllad ja kohto
maksud ollete tassunud, tehha mis teie
tahhate. Teie woite sedda ärra müja
ja ärra kinkida, kui teie agga nenda
tete, et se teie lastele kahjuks ei tul-
le, sest et nemmad teie pärriad on.

II. Kui teie ikka hoollad ollete,
ommad perrekohhad ja ello asfemed ül-
les piddamas, siis peab teie ello asse,
ja keik mis selle järrel on, põllud ja
heina-



heinamaad, ni hästi teie omma ello põlwini, kui ka teie laste parrandus-
seks jama, ni kaua kui teie isi hästi
maia peate, ja ni kaua kui teie les-
sed ehk lapsed sedda wisi tewad.

III. Ja et teie se sinnatse tootus-
se peale weel kindlamini woiksite lota,
lubban minna ka, et keddagi teie
seast ei pea sunnitama omma perrekoh-
ta teise kohha wasto wahhetada, ja ei
kõgguniste nisugguse kohha wasto, kus
need maad alles sõtis ja harrimatta
on. Algga kui se juhtub, et Moysale
nisuggune wahhetamine tarwis läh-
hääb, siis peab Rihhelkonna-Kohhus
(mis meie teiste Rihhelkonna-Wanne-
mattega nüüd nenda wottame seäda,
kui sesinnatset ramatus parrast õppe-
takse) sedda ärraarwama, mis senna
jure tulleb anda. Algga on se wahhe-
tamine sedda wisi, et parrem ehk
sürem koht sandima ehk wähhema was-
to pakkutakse, siis jääb peäle-tas-
minne mahha.

IV. Kui

IV. Kui kellegi kääst eddaspidi maia ärrawoetakse, siis on se temma omma sü. Sest se woib agga nisuggufelle juhtuda, kes ei olle oige maia = mees, waid kes holetu ja raiskaia on. Ja, et nisuggune perremees Moitale ja wallale kahjuks ja teotusfeks ei olleks, tahhan minna, et kui nisuggust teie seast leitakse, siis minno Walla = kohhus, mis minna nüüd sean, sedda läbbi katsub, enne kui minna tedda temma maia pealt ärra lütkan.

V. Sedda möda, mis praego on öldud, ei woi ükski perremees ärra müdud sada, enne kui temma omma koha pealt lahti on sanud. Ka ei pea ükski isä egga emma omma lastega hopis ehk seltsi wisi, olgo nemmad sullased ehk wabhad innimesed, mitte muido sama müdud, kui agga siis, kui nemmad selle läbbi parreminne sawad asfutud. Ükslased innimesed ei pea muido sama müdud, kui et enne Walla = kothu nou on kuul-



kuuldud. Sest teie walla = kohto-
mehhed ellawad teie seas ja teawad
sepärrast keigeparreminne, mis saggused
ei kolba teie seas ellama ja teie seltsi
jama.

VI. Sedda Walla = kohto sean
minna, et temma minno naal teie
rahho ja ello õnne katsub finnitada.
Ja sepärrast annan minna temmale ka
melewalda, keik walla asjad ja riud
lābbi kulata, selle ülle kohhud moista,
ja neid teie seast nuhtlusse alla anda
kedda temma leiab süallust ollemast.
Algga sedda kohhut, mis Walla = koh-
hus moistnud, peab temma ikka es-
malt minnule teada andma, sest enne
kui minna sedda õigeks arwan, ei mak-
sa se weel mitte, ja sepärrast ei pea
ükski enne sedda trahwi kätte sama. Sest
minna, teie Moisa-Wannem, pean teadma
kas teie kohto asjad õigust möda said
lābbi kulatud: Ja kui minna siis
sealt jurest leian, siis kassin minna,
et



et minno Walla = kōhhus sedda ueste
läbbi katsub. Kui ma jälle nään, et
se nuhtlus, mis walla = kōhhus
moistis, liig on, siis tahhan minna
sest mahha lüa, agga mitte isse sedda
raškemaks seäda.

VII. Sefinnane minno seäduš tun-
nistago, kui wägga se minno süddame
nou on, teid holpsama ja parrema
põlwe pole sata. Ja nenda, kuida se
siin minno üllem silma märk on, loor-
ke selle peäle, et sefinnane seäduš ig-
ga ühhest Moisa = Wannemast, kes
minno järrel selle moisa peäle tulles,
peab ausaste petud sama. Nenda ka
ei pea ükski neist sedda moisa teggo ja
maksõ, mis teie tännini piddite tegge-
ma ja maksma, suremaks tõstma.

VIII. Sedda keik sean minna om-
ma ennese heast melest ja heldest südda-
mest, ja ei tunne seäl jures muud nou,
kui et minno walla rahwas aiast aia-
ni ifka ennam touseks, ja et aega
möda



mõda ka se, kes siis jo wanna ja ellatand, mind wottaks õnnistada. Sest kes hea nou peäle kuleb, se on murrelif kui ta weel sudab, ja temmal on siis joud kões, kui ta ennam ei suda.

Raddugo siis keif kartus teie südamest ärra, nago lassaksin minna omma sanna walleks minna, ehk, et minna sedda, mis siin teile tootakse, iggapiddi ei wottaks piddada. Sest kui ka üks Moisa = Wannem, kes minno järrel selle moisa peäle tulleb, tahaks selle wasto panna, siis on teil lubba, Rihhelfonna = Kohтусse minna ja selle üle kaebada. Sepärrast minna ja keif Moisa = Wannemad, kes selle sinnatse seadmisse jures minnoga ühes nous on, wottame Rihhelfonna = Kohhut seada, et igga üks meie Walla = rahwa seast, kellele moisa polest liiga tehakse, seält woiks abbi sada.

Kihhelfonna = Kohhus.

1. Selle Kihhelfonna = Kohto wan-
nemad on need mollemad Kirriko-Wör-
mündri = Herrad, kelle Kõrwa minna
nende Herradega, kes sedda samma
omma walladel on seäduud, weel kol-
mandamat Kihhelfonna Moisa = Wanne-
matte seast wottame wallitseda, kel Kih-
helfonna = Wannema ninmi peab olle-
ma, sest temma on kui Wahhemees
teie ja teie Moisa = Wannema wahhel.
Igga ühhel teie seast on lubba, om-
ma hädda ja sedda liga, mis teile juhtub,
temmale üllesräkida, kui Moisa = Wan-
nem sedda ei wotta kuulda; selle pai-
ka, et monni tännini linna läks, ja
seäl sedda, mis ta ka waewaga olli
forjanud, kullutas, ja sandi rahwa
tühja nou läbbi mitto ford ilma asja-
ta kullutas.



2. Agga ikka ei tohhi ennam kui üks teie seast selle Rihhelsonna = Wannema jure tulla, kui ka se asši teiste kohta puduks: Ni pea kui nemmad keik, ehk ennam kui üks temma jure lähäwad, siis nemmad kautawad omma õigust, ja sattuwad peälegi, kui kasso ülleastujad, nuhtlusse alla.

3. Se nimmetud Rihhelsonna = Wannem kulab ja katsub sedda läbbi, mis pärrast teie temma jure tullite, ja annab teile kahhe näddali aial selle peäle otsust. Kui teie sedda otsust ei sa, siis woite ühhe Kirriko = Wõrmundri = Herra jure minna, ja temmale sedda nimmetada.

4. On teie asši sesuggune, et Rihhelsonna = Wannem sedda üksi ei sa selletada, ehk et temma leppitaminne Moisa = Wannema jures ei mäs, siis kutsub temma Kirriko = Wõrmundri = Herrat kokko, ja peab nendega kohut. Ja kui siis leitakse, et teie
nisug-



nifugguse asja parrast kaebamas ollite, mis ülle Kihhelkonna = Kohhus ei woi moista, siis wottab Kihhelkonna = Wannem omma holeks, sedda oige kohta juhhatada, et se seal saaks läbbi kula- tud ja ärrasellerud.

5. Kui se juhtub, et Kihhelkon- na = Wannem ärra surnud, ja meie ei olle weel teist temma asfemele wallit- senud, ehk et temma häige, ehk pit- ka aia peale kotto ärralainud, siis woite, kui hädda tarwitab, ja seal Kihhelkondas, mis keige liggem, üks Kihhelkonna = Wannem on, selle jure minna, ja temmale sedda, mis teie otsite, üllebräkida.

6. Algga ilma asjata ehk walle asja parrast teie ei pea Kihhelkonna = Wannemat mitte tüllitama. Kes sedda teeb, selle peale moistab temma otse kohhe nuhtlust. Ka annab temma tei- le, kui se luggu selge on, mis parrast teie temma jure tullete, üksi ot- sust. Algga kui se seggane on, siis peab temma sedda Kirriko = Wörmin- dri



dri = Herradega ühtlaste läbbi wata-
ma. Ja kui siis leitakse, et teie il-
ma asjata jutto teggite, siis peab
teid, kui nähha, et teie sedda rum-
malast peast teggite, nomitama; agga
kui Rihhelfonna = Kohhus näab, et
teie sedda pahha melega teggite, siis
ta moistab sedda möda nuhtlust, kui-
da ta leiab teil süüd ollemast.

Walla = Kohhus.

Se on se Kohhus, mis minna,
teie Moisa = Wannem, ommale abbiks
wottan, teie wahhendamisse ja rio-
asia kulamisseks ja ärra selletamis-
seks.

1. Selle Walla = Kohhto mehhed
peawad ollema üks Mees, kedda min-
na isse sean, ja nelli teist perremeesst,
ehk ka kaks, kedda möda kui tar-
wis lähhab, kedda walla = perremeh-
hed ennestest seast ärrawallitsewad. Ag-

ga see mees, kedda minna isse sean,
istub walla = kochtus esfimesse paiga
peäl.

2. Ka woib perremehhe poeg walla-
kochtus = mehheks sada, kui temma mitte
teise perre fullane ei olle.

3. Kui teie ommad kochtus = mehhed
ollete wallitsenud, peate neid minno ette
toma, et minna teid woin juhhatada
kui ma leian et teie nisuggust ollete
wotnud kes ei kolba, ja siis peate tem-
ma assemelle teist wallitsema.

4. Igga walla = kochtus = mees jaab ello
aiani selle ammeti peäl, kui temma sed-
da ni kaua tahhab ja woib piddada.
Igga se kochtus = mees, kes kurja tö
parrast süalluseks sanud, ei olle sedda
au ennam wäärt; ja siis peawad tei-
sed kochtus = mehhed minno ees temma
peäle kochhut moistma ja tedda ammeti
peält ärralikkama.



5. Sefinnane walla = kōhhus tulleb arro järrel igga ku sees üksford kōkko, ja peälegi weel ni mitto ford kui minna, ehk Se, kes minno assemel moisa peal, neid kōkko kutsume. Ilma moisa kutsmata ei pea nemmad mitte kōkko tullesma. Sest igga üks peab, nenda kui ennegi, essiteks minno ennesse, ehk ka selle jure tullesma, kes minno assemel moisa peal on, kui temmal wahhendamisest ehk kaebamisest on.

6. Minna lubban ja tootan walla-kōhto = meestele fergitamisest selle teo polest mis nemmad moisa tewad, ja lubban se eest hoolt kanda, et nende aia wiwitamine neile saaks tasutud. Ka peab neile märki antama, kust igga üks tunneb kes nemmad on, ja et ta moistaks neid kui walla = kōhto = mehht auustada.

Walla-kohto ammet ja õigus.

1. Temma kuulab sedda läbbi, mis teie teine teise peäle kaebate, wottab arro sest, ja moistab siis nuhtlust süal-lusele, ja õigeks sedda, kes ilma süta. Keik nisuggused süid, mis moisa kod-done maenitsus ja hirm ei joua tallita-da, annan minna walla-kohto moist-misse alla. Agga isse on weel need suremad süid mis nenda kui enne sed-da, Ullema Kohto holeks tulleb anda ja jätta.

2. Walla-kohtus moistab nuhtlust sellele, kes nuhtluse wäart, ja lassettedda ka nuhhelda, ni pea kui minna lubba annan; nenda kui minna jo Vlma numri jäus ollen seädnud,

3. Kui minna leian, et nisuggused perremehhed waldas on, kes omma koh-ta sandiste illespeawad, siis tahhan minna, et walla-kohtus sedda esmalt läbbi kuulab: Ja kui minna siis nään,
et



et nemmad perremehhiks ei kolba, kui ei olle poega egga wäimeest ollemas, ja minna mitte isse ühhe teise perremehhiks ei sea, kelle kätte ma sedda kohta, kui moisa omma ussun, siis peab walla = kohhus mulle monned kolbawad walla mehhed nimmetama, kelle seast minna siis perremeest sean.

4. Walla = kohto kohhus on ka, et temma selle ette murretseb, et kui üks perremees maia peält lahti saab, temma warrandussest siis keik, mis perrekohha pärralt on, wotakse ja ue perremehhe kätte antakse: Ja senna tulleb ka suiwilja seme arwata. Ka peab temma warrandussest, enne muud wölga, se tasutud sama, mis temma moisaga wölga on.

5. Mis temmale siis weel, kui tal lapsi ei olle, järrele jääb, sedda antakse, kui temma pärrandus, temma kätte.

6. Ugga kui temma lapsed jo täied innimesed on, ja kartus tulleb, et
temma

temma wottaks omma warrandust pillata, siis sedda peab temma laste wahhel jaggatama. Kui temma lapsed weel innimesse ealissed ei olle, siis peab walla = kohhus sedda warrandust senni uhhe ustawa mehhe holeks andma, kes ni kaua selle ette murret peab. Sesinnane laste wormunder peab moisale ja walla = kohtule sest arro teggema ja hoolt kandma, et lastele uhtegi kahjo ei tulle.

7. Sesamma murre peab walla-kohtul ollema kui üks walla = innimenne sureb, kellest wätimad ja nisuggused lapsed järrele jäwad, kes weel ei olle innimesseks sanud.

8. Walla = kohto kohhus on ka selle ülle moista kui perremehhed omma sullastele ja ümmardajatele nende palka öiete ei anna, ehk sedda nende eest kinni piddawad mis nemmad õigusse polest peaksid sama. Nenda sammoti moistab walla = kohhus ka selle ülle, kui perrewannemattel orjade peäle kaebamist on.

9. Kui



9. Kui leiwawannem omma orjaga, ehk orri leiwawannemaga rahhul ei olle, siis ei pea ommiti paiga wahhetaminne ollema, enne kui walla = kohhus selle uulle saab moistnud.

10. Walla = kohto murre peab ka ollema, et teie keik sedda tateste tasfute, mis teie moisa teo polest peate teggema, ja moisa maksu polest peate maksma.

11. Igga walla = innimesse kohhus on, et tenma ommad walla = kohtomehhed auustab ja nende kohto moistmisse alla heidab, ni pea kui minna sedda ollen digeks arwanud.

12. Ei tohhi ukski walla = kohtomees keddagi kohtus, sobbrusse ehk tuttauusse parrast wabbandada, ehk wiha waeno parrast sualluseks moista. Sest igga ilmasuta kissendab Jummal pole, ja Jummal kuleb tedda; agga suallune wannub sedda wimaks arra, kes tedda nuhtlematta jattis, sest hirm ja nuhtlus olleks tenmale woinud parrandamisefks siggida.



Kohto-mehhed ja walla- rahwas!

Teie näte siis, et kui minna teie omma rahwa läbbi kurja puian ärrakeelda ja nuhhelda, ja sedda ta kaitsta ja kinnitada mis hea on, minna sedda keige ennamiste se pärrast ollen teinud, et minna teie rahho ja ello õnne tahhan õiendada, nenda kuida ka se wist teie ello õnne kinnitab, et iggawiks niüd selgeste teab, mis temma Dmma on.

Ja sepärrast et sesinnane seädus ei kogguniste saaks seggatud, ehk teie kahjuks teistwisi seatud, anname Meie sedda trükkitud kirjaga teie kätte, igga ramato-mehhel luggemisseks, ja et teie sedda isse woite ärrapanna ja hoida.

Se õige ja moistlik teie seast nouab muidogi sel wisil ellada kuida sesinnane seadmine teile kasku ja juhhatamist



tamist annab, agga püüdke nüüd ka
 temma sedda, kes sedda tännini mitte ei
 olle püüdnud. Minno rõõm lähhab se
 läbbi sureks, ja keige ennama head
 tete isfi ennestelle, sest rahho ja õigus
 fergitab siis iggapiddi teie ello, ja teie
 joud ja warrandus touseb aiaast aiani:
 Ja kui teie siis ka isse jubba ammo
 hingate, ellab siiski weel teie hea
 nimmi rahwa meles, ja rõmustab teid
 iggaweste. Liati teie, kes teie nüüd, ni
 hästi kui ka eddaspidi kohto = meh-
 heks sate tõstetud! Kui au wäärt teie
 ammet on, siis peab ka teie ello wiis
 au wäärt ollema, ja teie isse nisuggu-
 sed, kuidas teie nüüd ammeti polest
 teisi peate sundima, et teie hea kom-
 be ennast keige walla ülle welja la-
 utaks, ja ka tedda panneks teid au-
 ustama, kes isse teid wiikab; ehk
 mitto pörab siis jubba se läbbi, et
 temma teid wottab häbbeneda.

Minno lotus on, et meie rahwa
 seas wist paljo nisuggused moistlikkud
 on, kes neid rummalaid juhhatamad,
 sest



fest muido olleksime Meie seddasinnast
seadmist mitte teinud. Nagga need,
kes õppetussfest ei holi, ja kedda au
egga habbi ei sunni, neid sunnib
kohto nuhtlus, neid sunnib raud-
jalla põlli, ja wimaks lähhab Jumma-
la Tggawesse Kohto ette meie keikide te.

Sannapõlgja lagguned; sannakuul-
ja seisab kindlaste rajatud.



Tallinnas,
trükkitud J. H. Gresseli Kirjadega.

1816a

[Faint handwritten text]

[Mirrored bleed-through text from the reverse side of the page]

Riiigiraamatukogu
 N. 78309...



Tallinn, Eesti Kirjandus- ja Muuseumi Raamatukogu

